

DE Betriebsanleitung

EN Operating manual

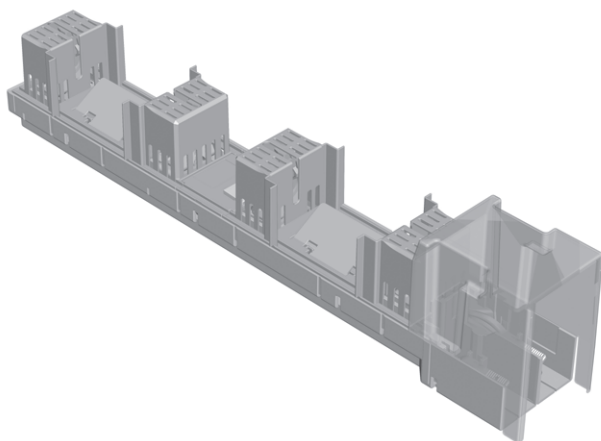
14803a



DE **NH-Sicherungsleiste 2-polig 1500V für Photovoltaik-Anwendungen**



EN **NH-strip-type fuseway 2-pole 1500V for photovoltaic applications**



DE **Warnung**

- Gefährliche elektrische Spannung!
- Kann zu elektrischem Schlag und Verbrennungen führen.
- Vor Beginn der Arbeiten Anlage und Gerät spannungsfrei schalten.

EN **Warning**

- *Hazardous voltage!*
- *Can cause electrical shock and burns.*
- *Disconnect power before proceeding with any work on this equipment.*



DE **Hinweis**

Das in dieser Betriebsanleitung beschriebene Produkt darf nur von dafür ausgebildetem elektrotechnischem Fachpersonal installiert und bedient werden.

„Laien“ dürfen diese Produkte nicht installieren oder bedienen, weil sie die Tragweite von Handlungen nicht absehen können.

EN **Advice**

The product described in this operating manual may be installed only by electrotechnically qualified personnel.

“Laymen” must not install or operate because they cannot foresee the possible consequences of their actions.



(ZH)**操作说明**

1500V, 2极 · 用于光伏系统保护的
条形熔断器隔离开关

**告警**

危险电压会导致触电或起火！
确保该设备在接入电网前断开所有电源！

**建议**

该操作手册描述的产品必须由专业的电气人员安装。
“非专业人士”决不可安装或操作该产品，因其无法预见其行为可能导致的结果。

(IT)**Manuale operativo**

Base portafusibili verticale
NH bipolare 1500V per applicazioni
fotovoltaiche

**Attenzione**

Tensione pericolosa!
Può causare shock elettrici e
bruciature.
Togliere l'alimentazione prima di
procedere con qualsiasi tipo di
lavoro su questo prodotto.

**Avviso**

Il prodotto descritto in questo
manuale operativo può essere
installato solo da personale
eletrotecnico qualificato.
Persone non adeguatamente
addestrate non possono installare
o operare su tale prodotto in
quanto potrebbero non essere in
grado di prevedere le conseguenze
delle loro azioni.

(ES)**Manual de instrucciones**

NH base bipolar vertical 1500V para
aplicaciones fotovoltaicas

Atención

Tensión peligrosa!
Puede causar electrocución por descarga
eléctrica y quemaduras. Desconectar antes
de cualquier manipulación.

Advertencia

El producto descrito en este manual ha de
ser instalado y manipulado exclusivamente
por personal técnicamente cualificado.
Personas inexpertas y no calificadas
han de abstenerse de su manipulación al
no poder prever las consecuencias de sus
acciones.

(NL)**Gebruiksaanwijzing**

NH-veiligheidsstrook
2-polig 1500V voor
fotovoltaïsche toepassingen

Waarschuwing

Gevaarlijke elektrische spanning kan
een elektrische schok of verbrandingen
veroorzaken!
Maak voor de werkzaamheden beginnen
het apparaat spanningsloos!

Aanwijzing

Het in deze montage instructie beschreven
produkt mag alleen door geschoold
elektrotechnisch vakpersoneel worden
geïnstalleerd en bediend. “Leken” mogen
deze producten niet installeren of
bedienen, omdat zij de consequenties niet
overzien kunnen.

PL Instrukcja obsługi

**Listwa bezpiecznikowa 2-bieg.
typu NH 1500V do zastosowań
w fotowoltaice**

Uwaga

Niebezpieczne napięcie! Może prowadzić do porażenia prądem elektrycznym lub do poparzeń. Przed rozpoczęciem prac wyłączyć napięcie!

Wskazówka

Opisany w tej instrukcji produkt może być montowany i obsługiwany tylko przez fachowy personel. Osoby nieprzeszkolone nie powinny obsługiwać ani montować tego typu produktów ponieważ nie są w stanie przewidzieć skutków oddziaływania.

RU Инструкция по эксплуатации

**NH вертикальный двухполюсный
держатель плавких вставок 1500В
для применения в фотовольтаике**

Внимание

Опасное напряжение! Опасность электрического разряда и ожогов! Перед началом работ обесточить аппарат.

Указание

Продукт, описанный в этой инструкции, разрешается устанавливать и обслуживать только обученным электротехникам. Неспециалистам не разрешается устанавливать и обслуживать эти изделия, так как они не могут предвидеть последствий своих действий

FR Notice d'installation

**Réglette coupe-cc bipolaire, 1500V
pour systèmes photovoltaïques PV**

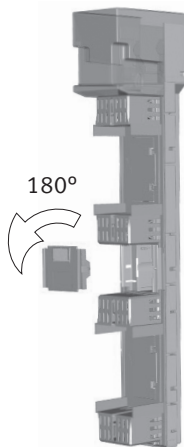
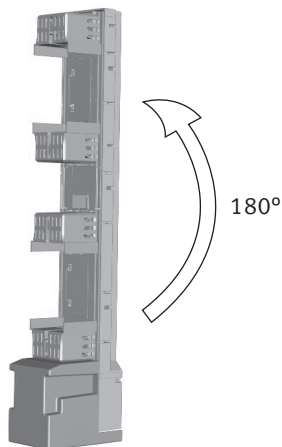
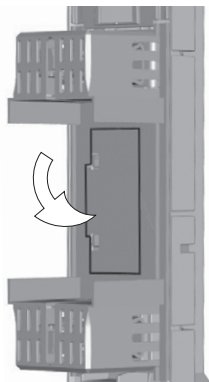
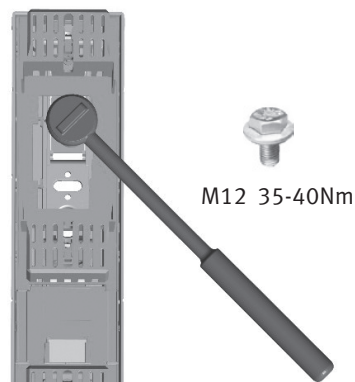
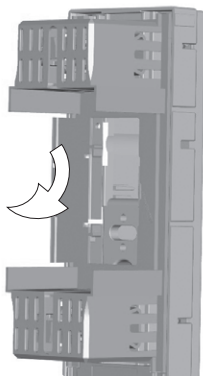
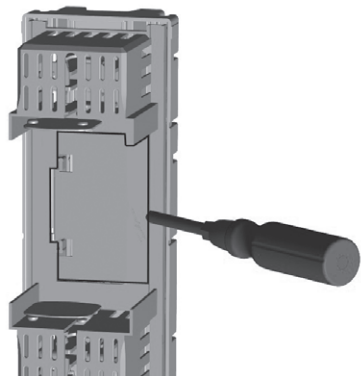
Avertissement

Tension électrique dangereuse! Ceci peut mener aux chocs et aux combustions électriques.

Avant d'effectuer des travaux veuillez à mettre l'installation hors tension.

Remarque

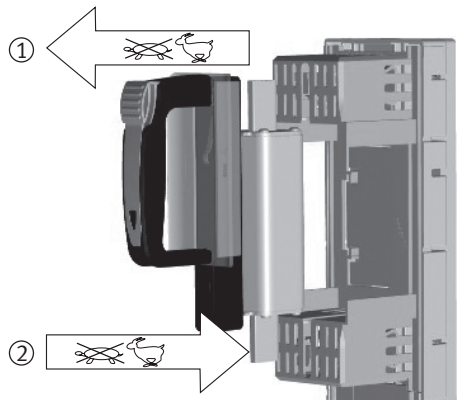
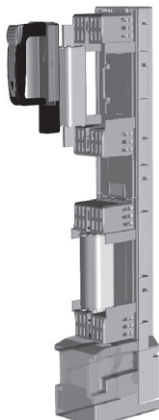
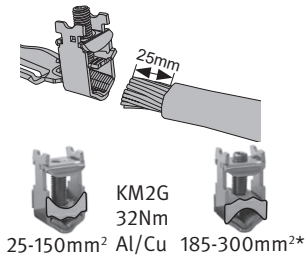
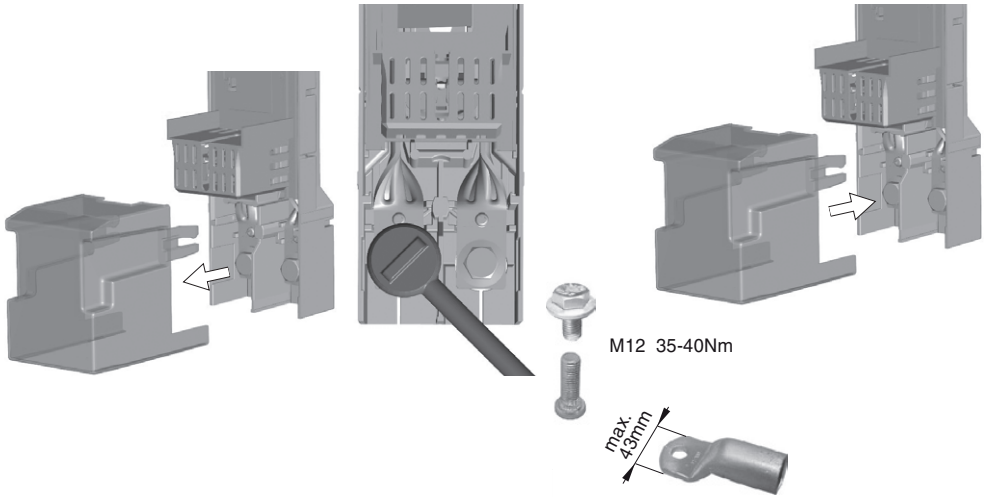
Le produit décrit dans cette notice d'installation ne peut être installé et commuté que par un électricien qualifié. «Non-initiés» ne peuvent pas installer ou utiliser ces produits parce qu'ils ne peuvent pas prévoir les conséquences de leurs actes.



DE	Anschlussklappe öffnen	NL	Openen klemafdekking
EN	Open-up terminal cover	PL	Otworzyć osłonę zacisku
ZH	端子盖罩	RU	Крышку ввода оторыть
ES	Apertura de la tara de bornes de conexion	FR	Soulèvement du couvercle des bornes
IT	Apertura protezione terminali		

DE	Anschluss	NL	Aansluiting
EN	Connection	PL	Przyłącze
ZH	连接	RU	Подсоединение
ES	Conexion	FR	Raccordement
IT	Connessione		

DE	Anschluss oben	NL	Aansluiting boven
EN	Connection top side	PL	Przyłącze górne
ZH	顶端连接	RU	Присоединение сверху
ES	Conexion superior	FR	Raccordement par le haut
IT	Connessione lato superiore		



DE**Anschluss**

* Anschluss von Aluminiumleitern:
Oxid-Schicht unmittelbar vor dem Kontaktieren
von den Leiterenden mechanisch entfernen
und mit säure- und alkalifreiem Fett behandeln.

EN**Connection**

* Connection of aluminum conductors:
Mechanically remove the oxide coating at the
conductor ends immediately before connection
and treat with acid-and alkali-free grease.

ZH**连接**

* 铝导线连接：
在接线前，要用工具去除导体末端的氧化层，
并涂上中性导电膏（不含酸或碱）。

ES**Conexion**

* Para conductores de aluminio:
Eliminar mecánicamente el óxido entre conductor
y terminal. Antes de su montaje adecuar con grasa
de contacto libre de álcalis.

IT**Connessione**

* Connessione di conduttori in alluminio:
Rimuovere meccanicamente la patina ossidante
alle estremità del conduttore subito prima della
connessione e trattare con grasso non acido né
alcalino.

NL**Aansluiting**

* Aansluiten van aluminium geleiders:
Kort voor de montage van de geleider de oxidelaag
op de uiteinden mechanisch verwijderen en direct
behandelen met een zuur-en alkalivrij vet.

PL**Przyłącze**

* Połączenie kabli aluminiowych:
Usunąć warstwę tlenku z końca przewodu i przetrzeć
go smarem bez zawartości kwasów i zasad.

RU**Подсоединение**

* Подключение алюминиевых кабелей:
непосредственно перед присоединением удалить
внешний оксидированный слой с конца кабеля
механическим способом и обработать не
содержащей кислоты и щёлочи смазкой.

FR**Raccordement**

* Connexion des conducteurs en aluminium:
Avant le premier contact: enlevez mécaniquement la
couche d'oxyde des extrémités des conducteurs et
traitez les avec une graisse non acide et non alcaline.

DE**Einsetzen (1) und entnehmen (2)
der Sicherung****NL****Mespatroon plaatsen (1) en
verwijderen (2)****EN****Insert (1) and remove (2) of
fuse-link****PL****Włożyć (1) i wyciągnąć (2) wkładkę
bezpiecznikową****ZH****插入 (1) 或移出 (2) 熔断器****RU****Установка (1) и снятие (2) плавкой
вставки****ES****Insertar (1) y extraer (2) el fusible****FR****Insertion (1) et enlèvement (2) de la
cartouche-fusible****IT****Inserimento (1) e rimozione (2)
fusibile**



(DE)

Achtung!

- Nur Sicherungseinsätze mit versilberten Messern bzw. versilberte Trennmesser verwenden.
- Immer NH-Sicherungsaufsteckgriff benutzen.
- Nicht unter Last schalten!

(EN)

Attention!

- Only apply fuse-links with silver-plated contacts or silver-plated solid-links.
- Always use fuse handle.
- Do not switch under load!

(ZH)

注意！

- 仅配合镀银触头的熔断器或隔离刀片使用！
- 使用熔断器插拔手柄。
- 不要带负载分合！

- (ES)** Atención!
 · Instalar exclusivamente fusibles con las cuchillas de contacto plateadas.
 · Utilizar siempre empuñaduras de manipulación.
 · No manipular bajo carga!
- (IT)** Attenzione!
 · Utilizzare unicamente fusibili o coltelli di neutro con contatti argentati.
 · Utilizzare sempre l'apposita maniglia.
 · Non sezionare sotto carico!
- (NL)** Opgelet!
 · Alleen mespatronen (of scheidingsmessen) met verzilverde messen toepassen.
 · Altijd een NH-mespatroontrekker (handgreep) gebruiken.
 · Niet schakelen onder last!
- (PL)** Uwaga!
 · Należy stosować tylko wkładki topikowe lub zwory, które mają srebrzone noże.
 · Używać zawsze uchwytu do bezpieczników NH.
 · Nie włączać pod obciążeniem!
- (RU)** Внимание!
 · Применять плавкие вставки/короткозамыкающие вставки с посеребрёнными ножами.
 · Всегда использовать съёмник плавких вставок.
 · Не коммутировать под нагрузкой!
- (FR)** Attention!
 · N'utilisez que des fusibles à couteaux ou barrettes de neutre argentées.
 · Utiliser toujours une poignée d'extraction pour fusibles.
 · Ne pas commuter sous charge!
-
- (DE)** Griffflaschenabdeckung: Zubehör
- (EN)** Gripping lug cover: Accessory
- (ZH)** 面板盖罩：附件
- (ES)** Sujeción protector: Accesorio
- (IT)** Protezione parte attiva (accessorio)
- (NL)** Afdekking voor spanningsvoerende trekoren: Toebehoren
- (PL)** Osłona zaczerpów bezpiecznika: osprzęt
- (RU)** Экран мест присоединения съёмника плавких вставок: Дополнительное оборудование
- (FR)** Protection pour griffes métalliques des fusibles (accessoire)

Typ/Type				L2		L3				
Elektrische Kenngrößen <i>Electrical characteristics</i>	Für NH-Sicherungen nach IEC 60269-6 <i>For HRC fuse-links acc. IEC 60269-6</i>		Größe <i>Size</i>		2XL		3L			
	Bemessungsbetriebsspannung <i>Rated operational voltage</i>		U _e	V	DC1500		DC1500			
	Bemessungsbetriebsstrom ¹⁾ <i>Rated operational current ¹⁾</i>		I _e	A	250		400			
	Konv. therm. Strom frei in Luft mit Sicherungen ¹⁾ / <i>Conv. free air thermal current with fuse-links ¹⁾</i>		I _{th}	A	250		400			
	Bemessungsisolationsspannung <i>Rated insulation voltage</i>		U _i	V	DC1500		DC1500			
	Max. zul. Verlustleistung pro Sicherungseinsatz <i>Max. permis. power loss per fuse-link</i>		P _a	W	46		75			
Kabelanschluss <i>Cable terminal</i>	Flachanschluss <i>Flat terminal</i>	Bolzendurchmesser <i>Bolt diameter</i>			M12		M12			
		Kabelschuh <i>Cable lug (DIN 46 235)</i>		mm ²	1 x 25-240		1 x 25-240			
		Flachschiene <i>Flat bar</i>		mm	30 x 10		30 x 10			
		Drehmoment <i>Tightening torque</i>	M _a	Nm	35-40		35-40			
	Klemme <i>Clamp</i>	Klemmquerschnitt <i>Clamping cross-section</i>		mm ²	KM2G	25-150/185-300		KM2G	25-150/185-300	
		Drehmoment <i>Tightening torque</i>		Nm		32			32	
	Klemme <i>Clamp</i>	Klemmquerschnitt <i>Clamping cross-section</i>		mm ²	KM2G-F	25-240		KM2G-F	25-240	
		Drehmoment <i>Tightening torque</i>		Nm		32			32	

Typ/Type					L2	L3
Schutzart <i>Degree of protection</i>	Frontseitig, Gerät eingebaut <i>Front side, device fitted</i>				IP10	
	Mit frontseitiger Berührschutzabdeckung <i>With front side strip cover</i>				IP20	
Betriebsbedingungen <i>Operating conditions</i>	Umgebungstemperatur ²⁾ <i>Ambient temperature ²⁾</i>	T_{amb}	°C	-25 bis/up to +55		
	Bemessungsbetriebsart <i>Rated operating mode</i>			Dauerbetrieb/ <i>Uninterrupted duty</i>		
	Einbaulage/ <i>Mounting position</i>			Senkrecht/ <i>Vertical</i>		
	Höhenlage/ <i>Altitude</i>		m	bis zu 2000/ <i>Up to 2000</i>		
	Verschmutzungsgrad <i>Pollution degree</i>			3		
	Überspannungskategorie <i>Overvoltage category</i>			III		

1) Bei Einbau von mehreren Geräten in Niederspannungs-Schaltgerätekombinationen sind Bemessungsbelastungsfaktoren nach EN 60439-1 zu beachten/*In case of mounting of several units in low voltage switchgear-combinations, please consider rated diversity factors acc. to EN 60439-1.*

2) 35°C Normaltemperatur; bei höheren Temperaturen Betriebsstrom reduzieren; siehe IEC EN 61439
35°C ambient temperature; reduce operating current at higher temperatures; see IEC EN 61439.

DE EN ZH ES IT NL PL RU FR

Abmessungen/Dimensions/尺寸/Dimensioni/Dimensiones/
Afmetingen/Wymiary/Габаритные размеры/Dimensions

